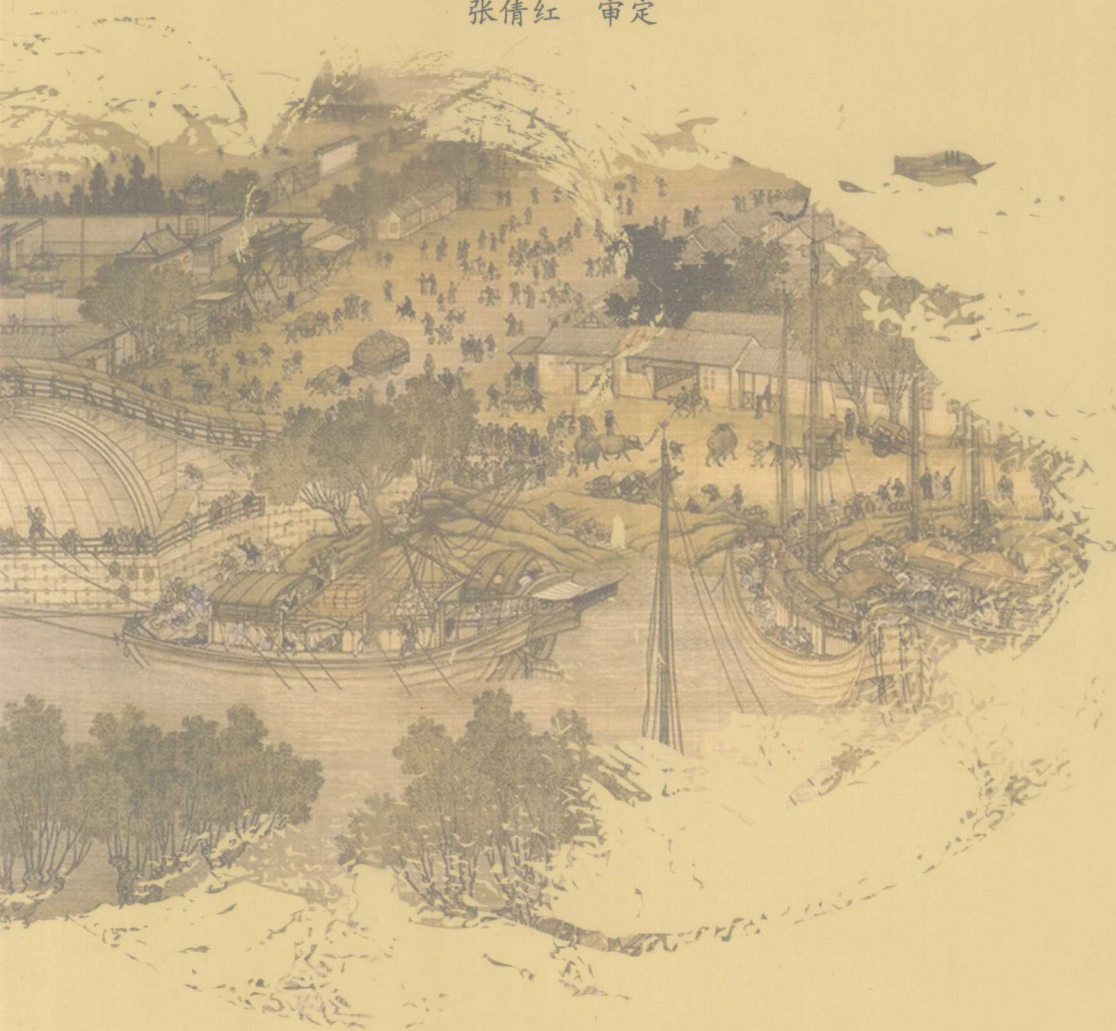


古代开封犹太人

中文文献辑要与研究

李景文 张礼刚 刘百陆 赵光贵 编校

张倩红 审定



人民出版社

古代开封犹太人

中文文献辑要与研究

李景文 张礼刚 刘百陆 赵光贵 编校

张倩红 审定



人 民 出 版 社

责任编辑:杨美艳

装帧设计:曹 春

版式设计:徐 晖

图书在版编目(CIP)数据

古代开封犹太人:中文文献辑要与研究/李景文等 编校.

—北京:人民出版社,2011.11

ISBN 978-7-01-010368-6

I. ①古… II. ①李… III. ①犹太人-史料-开封市-古代 IV. ①K18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 217027 号

古代开封犹太人

GDUI KAIFENG YOUTAIREN

——中文文献辑要与研究

李景文 张礼刚 刘百陆 赵光贵 编校

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京龙之冉印务有限公司印刷 新华书店经销

2011 年 11 月第 1 版 2011 年 11 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:27.5

字数:480 千字 印数:0,001-2,500 册

ISBN 978-7-01-010368-6 定价:59.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

Acknowledgement

We gratefully acknowledge the generous financial support from Mr. Len Hew (丘才廉先生) from Canada, Mr. Gerold Gotel from England, and The Skirball Publication Fund established at the Glazer Institute of Jewish Studies of Nanjing University, which has contributed to the publication of the book.

序 言

开封犹太人一直是国际学术界经久不衰的话题。自明万历三十三年六月二十四日，来自开封府的犹太人艾田在北京慕名造访了颇负盛名的耶稣会传教士利玛窦之后，西方世界便高度关注开封犹太社团的信仰与经书问题。19 世纪中叶，尤其是 20 世纪以来，随着开封犹太社团的衰败，国外汉学家纷纷发表论著，探讨开封犹太人的文化涵化与身份认同问题。犹太问题最早进入中国学者的视野可追溯到 1897 年，清末著名史学家洪钧在《元世各教名考》一文中对犹太教作了初步介绍。辛亥革命时期，中国学者正式开始了对中国境内犹太人问题的研究。20 世纪初叶，著名学者陈垣、叶瀚、魏维贞、徐宗泽、方豪等也有同类文章发表。新中国成立后，受到复杂的国际国内形势及意识形态因素影响，加之“文化大革命”时期极“左”思想的影响，犹太学研究被打入冷宫。改革开放以后，学术研究的热情得以复苏。1980 年《中国社会科学》杂志刊发了潘光旦的遗作《关于中国境内犹太人的若干历史问题》，在学术界引起了强烈反响。此后，江文汉的《中国古代基督教及开封犹太人》以及潘光旦的《中国境内犹太人的若干历史问题——开封的中国犹太人》两本著作出版，标志着中国犹太学研究的复兴。

迄今为止，制约开封犹太人研究的最大瓶颈仍然是资料的短缺。关于开封犹太社团的文献记载主要有三个方面：一是社团本身遗存的经书、碑刻、谱牒等，相当一部分已经失传，剩余的收藏于世界各地；二是西方传教士的相关书简、著作、回忆录等，其中耶稣会士的书简被后人整理，也有中文译本出现^①；三是散见于中国古籍以及近代文献中的零星记载，这部分资料一直没有被挖掘、整理。从 1163 年犹太人在开封始建会堂，到 1914 年怀特以中华圣公会的名义与七姓头目签约，购去清真寺旧址，其间经历了近 800 年。开封犹太人在 18 世纪之前已与域外社团失去联系，波斯语、希伯来语失传^②，因此，中文文献成了记载开封犹太人历史的最重要的文献。但是，由于历史上开封犹太人的教名、族名以及会堂的名称多有变更，中国人对其真正认知又是在社团消亡之后的 20 世纪，因此，客观而

论，史书中的记载也是很有限的。再加上中国古籍浩如烟海，大海捞针般的文献查询一直是一项十分艰苦的工作，所以关于开封犹太人中文文献的整理长期无人问津。^③

《古代开封犹太人——中文文献辑要与研究》是国内第一部关于开封犹太人问题的系统资料集，全书主要内容分为四部分：第一部分是古代文献，收录的是从宋、元、明、清古籍中辑录出的关于开封犹太人的零星资料，全部做了标点，部分做了校勘，并加有编写、审定者的按语，阐发学术观点。第二部分是近代现文献，收录的是民国到1949年前的著作、期刊、报纸中关于开封犹太人的著述以及该社团与外界联系的信函。在整理过程中，除了进行标点以外，大部分内容也附有编者按。第三部分收录了当代国内学者20世纪80年代以来发表的有代表性的研究文章，作者中既有年逾八旬的著名专家，也有初出茅庐的青年学子。第四部分编制了古代开封犹太人研究文献导读及中英文论著目录。

《古代开封犹太人——中文文献辑要与研究》历时数年，其学术价值主要体现在以下两个方面：

第一，全面收录了自宋元至20世纪上半叶关于开封犹太人问题所能见到的中文文献。为了收录这部分资料，以李景文研究馆员为首的课题组成员曾在北京、上海、南京等地的图书馆进行了长期的文献查询与抄录工作，在文献的整理过程中，他们付出了很大的耐心与辛苦的劳动。文献的标点、校勘符合学术规范。文集还以按语的方式，更正了前人的一些错误，介绍有代表性的学术观点，对有争议的问题提出看法或存疑之处。

第二，改革开放以来，中国学者就开封犹太人问题发表了上百篇学术文章，研究内容涉及犹太人来华时间、来华路线，开封犹太社团的宗教生活和开封犹太人的姓氏考证、同化原因等方方面面，其中确有一些高质量的学术成果，反映了作者的“自得之见”。本书第三编精选了17篇有代表性的学术论文，这些文章有的以史料见长，有的以分析论证见长，还有一些实地考察结论，都从不同角度描述了古代开封犹太社团的历史风貌，体现了改革开放以来中国学术界的较高研究水平，也为进一步的学术研究奠定必要的基础。当然，不可否认的是，因受语言功底、知识水平及原始文献的限制，中国学者的研究还没有完全与国际学术界接轨，表现在不能全面消化、吸取外国学者的现有成果，缺乏犹太视角，成果中不乏肤浅、拼凑、雷同之作等，这就意味着今后的学术创新之路还很漫长。

《古代开封犹太人——中文文献辑要与研究》是河南大学犹太研究所

研究课题的成果之一。河南大学的犹太史研究源远流长，老一辈学者中，吴雪丽教授最早关注开封犹太社团的资料征集工作，并着力推动相关学术研究。魏千志教授比较深入地探讨了开封犹太人的历史贡献以及姓氏来历，他和陈长琦教授以《宋史》中的“你尾尼”为依据，提出了犹太人入居开封的具体年代——998年，引起了国内外学术界的关注。中青年学者张倩红、梁工、李景文、杨海军、张礼刚、刘百陆、赵广军等也取得了很大的成绩。特别是2002年河南大学犹太研究所组建以来，犹太史研究取得了一系列可喜的成果，本书便是其中之一。

《古代开封犹太人——中文文献辑要与研究》得以出版，是一件可喜可贺的幸事，对于今后进一步深化犹太人散居史的研究、开阔学人视野有着十分重要的意义。作为一位犹太学的热诚爱好者，本人鼎力推荐此书，并祝愿中国的犹太史研究能够出现更多重史料、奠基基础的力作。是为序。

张倩红

2010年6月9日

注释：

- ① [法] 荣振华等著，耿昇译：《中国的犹太人》，大象出版社2005年版。
- ② 1723年8月18日宋君荣访问开封时发现。开封犹太人已经很久没有来自西方的“师傅”了，他们丝毫不懂希伯来语语法，更不懂《密西拿》，甚至也不懂《圣经》的历史。
- ③ 潘光旦先生曾有系统的科研计划，打算整理并出版开封犹太人的相关资料，并做了一些前期工作，但因种种原因事业未竟。

目 录

序 言	1
第一编 古代文献	1
你尾尼	3
铁屑楼	3
术 虎	4
术 忽	4
珠 赫	5
斡 脱	7
列 班	17
竹 忽	18
主 吾	18
主 鹈	19
其 他	19
重建清真寺记	20
尊崇道经寺记	24
如德亚	26
俺（奄）三	29
艾 俊	32
艾 田	35
左 唐	35
高 年	37
高 鉴	37
赵 氏	38
重建清真寺记	38
《重建清真寺记》康熙碑碑阴题名	41
清真寺赵氏牌坊并开基源流序（残文）	42

楹联和匾额	44
李光座	54
赵映乘	59
高 选	63
赵映斗	63
赵光裕	65
赵映袞	65
艾应奎	65
艾世德	66
艾 玺	67
清真寺	67
高 氏	67
回回教	68
七 姐	68
第二编 近代、现代文献	71
元世各教名考	洪 钧 73
中国人种之起源	81
中国人种之源流及居住地域	82
我国之宗教	83
大梁访碑记	张相文 85
宗教发源于亚洲	88
青回回教	89
景教徒之败类	93
圣公会医院之建筑	94
后裔卖碑	94
豫人保存挑筋教碑之卓见	95
黄河流域之犹太殖民	96
中国发现犹太殖民陈迹	97
犹太教行将复活	97
犹太人开悬亲会	98
开封景教碑盗卖问题	98
一神教	98

开封挑筋教碑	100
河南挑筋教源流考	时经训 101
种 族	106
清真教	107
犹太教	108
耶 教	115
一赐乐业教碑跋	叶 瀚 116
摩西教流行中国记	单士厘 121
开封一赐乐业教考	陈 垣 126
《开封一赐乐业教考》读后记	郭永亮 145
开封之犹太人	150
回教徒与犹太人	151
中国犹太人考	黄 义 151
一赐乐业教	156
开封犹太教	魏亦亨 157
清初宦游云南之犹太人	方 豪 159
清初宦滇闽鄂之犹太人	方 豪 162
犹太教	方 豪 168
开封犹太教	徐宗泽 170
关于开封一赐乐业教之吉光片羽	骆保禄等 178
开封的犹太人	关 斌 192
两封与开封犹太人有关的中文信函	200
关于利玛窦集中之犹太人艾氏	陈增辉 204
古代中国与犹太之交通	张星烺 211
第三编 当代中国学者的研究论文选编	221
关于对中国古代犹太人研究的述评	龚方震 223
丝绸之路上的犹太商人	龚方震 230
开封一赐乐业教钩沉	孔宪易 240
中国犹太人定居开封时间考	魏千志 265
中国古代犹太人姓氏变化考	魏千志 273
西方人对中国开封犹太人的调查始末	耿 昇 284
从犹太教到儒教：开封犹太人同化的内在因素之研究	张倩红 308

历史上的开封一赐乐业教清真寺	张倩红	327
开封犹太社团史研究文献举要	徐 新	333
相同环境下的不同结局——开封犹太社团与穆斯林社团历史比较 观察	殷 罡	341
中国犹太人研究 80 年	杨海军	351
开封犹太人的几个问题	徐伯勇	367
古代开封犹太族裔经书存失之考察	李景文	376
中国历史上的犹太教和犹太人	高望之	381
近代中国知识界对古代开封犹太人身份的理解	张礼刚	395
第四编 古代开封犹太人研究文献导读及论著目录		405
著作导读		407
相关中外文著作目录		415
相关研究论文目录		419
后 记		425

Table of Content

Preface	1
I. Ancient Documents	1
Niweini	3
Tiexielou	3
Shuhu (术虎)	4
Shuhu (术忽)	4
Zhuhe	5
Wotuo	7
Lieban	17
Zhuhu (竹忽)	18
Zhuwu	18
Zhuhu (主鹑)	19
Others	19
The Stone Inscription of 1489	20
The Stone Inscription of 1512	24
Judea	26
An San	29
Ai Jun	32
Ai Tian	35
Zuo Tang	35
Gao Nian	37
Gao Jian	37
Zhao Shi	38
The Stone Inscription of 1663 (obverse)	38
The Stone Inscription of 1663 (reverse)	41
The Stone Inscription of 1679	42

The Couplets and Tablets	44
Li Guangzuo	54
Zhao Yingcheng	59
Gao Xuan	63
Zhao Yingdou	63
Zhao Guangyu	65
Zhao Yinggun	65
Ai Yingkui	65
Ai Shide	66
Ai Xi	67
Mosque	67
Gao Shi	67
Huihui Jiao	68
Qijie	68
 II. Modern Sources	 71
A Study of Religions in the Yuan Dynasty	Hong Jun 73
The Origin of Ethnic Chinese	81
The Origin and Settlement of Chinese Ethnic	82
Religion in China	83
The Recording of the Visitor to Daliang Tablet	Zhang Xiangwen 85
Religions Originating In Asia	88
Green Islam	89
Remains of the Nestorians	93
The Building of the Protestant Episcopal Church Hospital	94
The Sale of the Stela by the Descendants of the Kaifeng Jews	94
Shi Jingxun 's Notes on Preserving the Stela of the "Religion the Pluck the Sinew"	95
Jewish Settlement in the Yellow River Valley	96
Chinese Discovery of Relics of Jewish Settlement	97
Judaism on the Verge of Revival	97
An Open Meeting of the Kaifeng Jews	98
On the Theft and Sale of the Nestorian Tablet in Kaifeng	98

Monotheism	98
The Kaifeng Stele of the Religion that Plucks the Sinew	100
Examining the Origins of the "Religion that Plucks the Sinew"	
in Henan Province	Shi Jingxun 101
Race	106
Islam	107
Judaism	108
Christianity	115
A Postscript on the Stele of the Israelite Religion	Ye Han 116
The Popularity of the Religion of Moses in China	Shan Shili 121
Studies of the Kaifeng Israelites	Chen Yuan 126
Studies of Kaifeng Israelites: Reviews	Guo Yong liang 145
The Jews in Kaifeng	150
Muslims and Jews	151
Studies on the Chinese Jews	Huang Yi 151
The Religion of the Israelites	156
Judaism in Kaifeng	Wei Yiheng 157
Jewish Officials in Yunnan in Early Qing Dynasty	Fang Hao 159
Jewish Officials in Yunnan, Fujian and Hubei	
in Early Qing Dynasty	Fang Hao 162
Judaism	Fang Hao 168
Judaism in Kaifeng	Xu Zongze 170
On the Remnants of the Israelites in Kaifeng	Luo Baolu, etc. 178
The Jews of Kaifeng	Guan Bin 192
Two Chinese Letters Concerning the Kaifeng Jews	200
The Jewish Clan of Ai in the Collected Works	
of Matteo Ricci	Chen Zenghui 204
Interaction between China and Jew in Antiquity	Zhang Xinglang 211
III. Selected Works of Contemporary Chinese Scholars	221
Reviews of Studies on Ancient Chinese Jews	Gong Fangzhen 223
Jewish Merchants on the Silk Road	Gong Fangzhen 230
In Search of the Yicileye in Kaifeng	Kong Xianyi 240

When did the Chinese Jews Settle in Kaifeng	Wei Qianzhi	265
A Study of Name Changes of the Chinese Jews in Ancient China	Wei Qianzhi	273
Overview of Westerners' Investigations on Kaifeng Jews ...	Gang Sheng	284
From Judaism to Confucianism; Studies on the Internal Causes for the Assimilation of the Kaifeng Jewish Community	Zhang Qianhong	308
Mosque Temple of the Yicileye in Kaifeng	Zhang Qianhong	327
Selected Bibliography for the Study of the History of the Kaifeng Jewish Community	Xu Xin	333
A Comparative Study of the Kaifeng Jewish Community and the Moslems: Similar Conditions, Different Outcome	Yin Gang	341
Eighty Years Studies on Chinese Jews	Yang Haijun	351
Some Questions on Kaifeng Jews	Xu Boyong	367
The Scriptures of the Ancient Kaifeng Jews: A Study in Preservation and Loss	Li Jingwen	376
Judaism and Jews in Chinese History	Gao Wangzhi	381
The Identity of the Kaifeng Jews: Interpretations of Contemporary Chinese Intellectuals	Zhang Ligang	395
 IV. A Guide to the Study of the Kaifeng Jews in Ancient Times and a Compilation of Related Works		
Introduction to Works on Kaifeng Jews		407
A Compilation of Chinese and Foreign Works		415
Research Papers Directory		419
 Postscript		 425

第一编 古代文献

GUDAI WENXIAN

